

[MOSKWA,] 8 CZERWCA 1980

8 VI 1980.

Дорогая Мария Львовна,

мы с Таней бесконечно благодарны Вам, что Вы хотите нас пригласить. Танина жизнь пока висит в воздухе, но мы смотрим грустно: если она выйдет за него замуж, то это хорошо не будет, но если все расстроится — а знакомы они с 1973 г., то тоже ей хорошо не будет. Во всяком случае, я уверена, что Польша будет ее последней беспечной радостью на долгое время вперед.

Лена Земская сказала, что Вы просите повторить наши данные. Вот они:

Н и к о л а е в а Татьяна Михайловна, род. 19 сентября 1933 г., г. Ленинград; адрес: СССР, Москва, ул. Качалова, д. 16 кв. 74.

М и х а й л о в а Татьяна Андреевна, род. 28 января 1956 г., г. Москва; адрес: СССР, Москва, ул. Качалова, д. 16 кв. 74.

Было бы хорошо, если бы приглашения пришли в сентябре — октябре, так как Тане предстоит очень долгая процедура.

Все наши новости и сведения об общих знакомых, конечно, расскажет Тамара Судник. Мы очень рады, что нам впервые утвердили коллективную тему сотрудничества с Польшей. По ней у нас работают Т. Судник, М. Лекомцева, Л. Невская, В. Иванов и В. Топоров. Они, может быть, смогут по очереди приезжать в командировку. Для остальных (и я — в том числе) пока остается приглашение. Так мы с Андреем в этом году оказались в Югославии по приглашению его двоюродной сестры, где довелось увидеть потрясающее зрелище — похороны Тито.

Целую Вас нежно.

Таня

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — Miejsce jak w innych listach.

*Przekład polski*

8 VI 1980.

Droga Mario Lwowna,

obie z Tanią jesteśmy Pani nieskończenie wdzięczne, że chce nas Pani zaprosić. Życie Tani na razie jest w zawieszaniu, a my patrzymy na to ze smutkiem: jeśli wyjdzie za niego za męża, dobrze nie będzie, ale jeśli wszystko się rozleci — a znają się oni od 1973 r., jej też nie będzie dobrze. W każdym razie jestem pewna, że wyjazd do Polski będzie jej ostatnią niezmaconą radością na długi czas naprzód.

Lena Ziemka powiedziała, że Pani prosiła, by powtórzyć nasze dane. Oto one:

N i k o ł a j e w a Tatiana Michajłowna, ur. 19 września 1933 r. , Leningrad; adres: ZSRR, Moskwa, ul. Kaczałowa 16, m. 74.

M i c h a j ł o w a Tatiana Andriejewna, ur. 28 stycznia 1956 r., Moskwa; adres: ZSRR, Moskwa, ul. Kaczałowa 16, m. 74.

Byłoby dobrze, gdyby zaproszenia przyszły we wrześniu – październiku, bo Tanię czeka bardzo długie załatwianie.

Wszystkie nasze nowości i wiadomości o wspólnych znajomych przekaże oczywiście Tamara Sudnik. Bardzo się cieszymy, że po raz pierwszy zatwierdzono nasz temat zbiorowy współpracy z Polską. Pracują nad nim: T. Sudnik, M. Lekomcewa, L. Niewska, W. Iwanow i W. Toporow. Być może, będą oni mogli po kolei przyjeżdżać na delegację. Dla pozostałych (i ja w ich liczbie) na razie zostają zaproszenia. W ten sposób my z Andriejem w tym roku byliśmy w Jugosławii na zaproszenie jego siostry ciotecznej, gdzie mieliśmy okazję zobaczyć wstrząsające widowisko — pogrzeb Tito.

Czule Panią całuję.

Tania